by Gaetano Chiurazzi

The translator’s note almost seems an admission of failure, in that the translator has not been able to render completely the content or sense of the source text in the target language. In reality, the translator’s note is not a sign of failure but the demonstration of the discreet ethics that must be applied in every translation: that of respecting diversity. It shares this respect with readers leading them to realise that a translation is a relationship with another culture, with another world, with other people.